

Conozca los resultados de su hijo

Shipibo - Conibo y castellano como segunda lengua

Estimados padres de familia:

La lectura es muy importante para nuestras vidas. Cuando leemos, podemos conocer nuevas cosas de nuestra cultura y de otras culturas. Además, en la escuela necesitamos saber leer para comprender diferentes temas sobre Matemática, Ciencia y Ambiente, Personal Social, etc.

Por eso, uno de los objetivos de la escuela EIB es acompañar a los niños en el **aprendizaje de la lectura y escritura** en su **lengua originaria** y en **castellano**.

Para saber cómo le está yendo a su hijo en Comprensión lectora en **shipibo - conibo** y en **castellano** como segunda lengua, el Ministerio de Educación tomó dos pruebas a finales del año 2012 a las escuelas EIB.

En este informe, encontrará los resultados de esas pruebas y algunas recomendaciones para que la familia pueda apoyar a su hijo en casa.



RESULTADOS DE COMPRENSIÓN LECTORA

Todos los niños deben estar en el Nivel 2: Satisfactorio. Veamos en qué nivel está su hijo:

En Shipibo - Conibo

¿Qué significan estos niveles?



« NIVEL 2: SATISFACTORIO

SU HIJO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS

Cuando lee en shipibo, comprende lo que lee y está listo para seguir aprendiendo.

« NIVEL 1: EN PROCESO

SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS

Está en proceso de lograrlos. Todavía tiene dificultades para comprender lo que lee en shipibo.

« DEBAJO DEL NIVEL 1: EN INICIO

SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS

Se encuentra al inicio del desarrollo de sus aprendizajes. Cuando lee en shipibo, tiene muchas dificultades para comprender lo que lee.

Todos los niños deben estar en el Nivel 2: Satisfactorio. Veamos en qué nivel está su hijo:

En Castellano como segunda lengua

¿Qué significan estos niveles?



« NIVEL 2: SATISFACTORIO

SU HIJO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS

Cuando lee en castellano comprende lo que lee y está listo para seguir aprendiendo.

« NIVEL 1: EN PROCESO

SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS

Está en proceso de lograrlos. Todavía tiene dificultades para comprender lo que lee en castellano.

« DEBAJO DEL NIVEL 1: EN INICIO

SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS

Se encuentra al inicio del desarrollo de sus aprendizajes. Cuando lee en castellano, tiene muchas dificultades para comprender lo que lee.

¿CÓMO PUEDE AYUDAR A SU HIJO?

En Comprensión lectora

1 LEA CON SU HIJO Y ANÍMELO A LEER

- > Lea junto con su hijo cuentos o cualquier otra **lectura que a él le guste**.
- > Pueden turnarse para leer y luego **conversar juntos** sobre lo que han leído.
- > Cuando su hijo le cuente acerca de lo que ha leído, **escúchelo con atención**. Así, su hijo sabrá que lo que ha leído es importante y eso lo animará a buscar otras lecturas.



2

EN LAS TIENDAS, FERIAS, POSTAS, MERCADOS TAMBIÉN SE PUEDE LEER

- > No solo podemos leer cuentos; **también hay otras cosas para leer**.
- > Lea con su hijo también letreros, avisos públicos, periódicos, revistas, que encuentre en su comunidad. De esta manera, su hijo sabrá que la lectura tiene un uso real dentro y fuera de la escuela.



Otras recomendaciones

- > Converse con su hijo sobre lo que aprende en la escuela y anímelo a seguir aprendiendo. De esta manera, su hijo sabrá que **a usted le interesa lo que aprende y se sentirá más seguro en sus aprendizajes.**
- > Asegúrese de que su hijo vaya **todos los días** a la escuela y llegue **puntualmente**. Así, sabrá aprovechar bien el horario escolar y no perderá horas de clase.



- > Asegúrese de que su hijo tenga el **tiempo necesario y un lugar adecuado** para estudiar y hacer sus tareas. Eso lo ayudará a acostumbrarse a dedicar un tiempo para el estudio en casa.
- > Reúnase con el profesor de su hijo para conversar sobre **sus avances** y sobre **sus dificultades**. El profesor podrá decirle **cómo ayudar a su hijo en casa a mejorar sus aprendizajes.**

LECTURAS PARA COMPARTIR CON SU HIJO

Le presentamos una lectura en castellano para que la lea con su hijo. Al final, les proponemos algunas preguntas para conversar con él.

Lea con su hijo:

EL AVE MISTERIOSA DE LA NOCHE

Los búhos son aves que vuelan y cazan por las noches. Estas aves llaman mucho la atención, pues sus ojos son muy grandes y pueden mirar claramente en lugares de poca luz. Sin embargo, sus ojos no se mueven, por lo que deben girar el cuello para ver hacia otros lados. También es sorprendente cómo estas aves pueden voltear su cabeza y mirar directo a lo que tienen a su espalda. Esto le da un aspecto temible. Además, se aparece repentinamente, pues las plumas de sus alas son tan suaves que puede volar sin hacer ruido.

Son aves tan misteriosas que han formado parte de muchas creencias e historias en diferentes culturas. Así, para muchos pobladores andinos, el búho es una señal de muerte o mala suerte. Por ejemplo, los aimaras cuando escuchan o ven al búho se

asustan y lo alejan tirándole un huesito de llama. Además, para algunas culturas amazónicas, los brujos y malos chamanes envían a los búhos para vigilar a las personas a las que hizo daño.

Por otro lado, para otras culturas de otro país, como los Tupi de la Amazonía paraguaya, el solo ver o encontrarse con un búho es una buena noticia y anuncia la presencia de un Dios que los protege de animales peligrosos. Ello puede deberse a que los búhos cazan culebras y serpientes para alimentarse.

Finalmente, algunas culturas antiguas como la griega adoraron al búho, pues creían que era un animal que poseía muchos conocimientos y que protegía los espíritus de las personas. Así, por ejemplo, los soldados griegos iban a las guerras vestidos con cascos y escudos que tenían dibujos de búhos, lo que los protegía del peligro y de la muerte. En otras culturas, como los celtas, los soldados pasaban las plumas del búho en sus pies antes de cada guerra, pues ellos creían que los hacían más fuertes y más rápidos.

Ahora, dialogue acerca de lo que ha leído con su hijo y pregúntele:

- > ¿Qué es lo que más te ha llamado la atención de esta lectura?
- > ¿Qué le da un aspecto temible al búho?
- > ¿Por qué algunas culturas creen que el búho es señal de buena suerte?
- > ¿Sabes alguna historia sobre los búhos?



A continuación, le mostramos otra lectura. Esta vez está escrita en shipibo-conibo. Lea con su hijo y converse con él:

JASKARA JAWEKI IMIRIA IANMAN WINONI

Moatianronki Imiria ianman Shipibo jonibo yomerai boyama paokanike. Jain kaaxronki ipaokanike yomerai jonibo manoti, jakopironki shinanpaokanike Amen Tamo jonibaon jato retea.

Wetsa netenronki jaweti shipi jonibaon shinankana iki, jaton noikana ranon benai bokanti, yomerai kawanax joyamaitian. Jaskaketianronki, anishaman nontibaon ja ranon benai bokana iki. Amen Tamo jonibo jain onsa ninkakataitianronki akana iki, jonibaon itanribi ainbobaon jan reteananti pia, wino itanribi wexatibo bokin.

Ianman, jaweti nonti beai oinaxronki ikana iki Amen Tamo jonibo, jaton piayabo repintian mani. Shipi jonibo rakeyama nokoketianronki aka iki, Amen Tamo koraka yosin jato yokakin:

- ¿Tsoa joniborin mato neskatai? Aronkia iki.
- Noa riki Shipibo jonibo, noara joke westiora non kaibo manota benabeiranxon bii. Maton jonea ixon noa menikanwe, ayamaxonra non siná maton onanai aronkiakana iki.

Jatianronki aka iki Amen Tamo koraka yosin jato neskakin:

- Nonra tsoa jonibi joneama iki. Nato ian riki ani jawekeska ikax iti atipanke benota. Icha non ranonboribira manota iki. Ikaxbi, noa ikoanyamai mato reteanankasaitianra noa ikanai, matokira noa rakeyama ironkia iki, pian jato besana besana aki.

Jaskati koshi join ianankanapekaoronki netebaikana iki. Jatian moa reteanani peokokanaibironki ika iki, westiora joni ian napomeax sai iki:

- ¡Jeee, noa akinkanwe! Ironkia iki— Jaronki ika iki Amen Tamo ranon, Shipibo ranon manota benakanai, xatebireshoko meraxon jawen nontin bei rateyoni.

Jaskarainronki ikana iki jonibo sinati iwanaxbi jaweki winoribia ixon oinni boi ishtokani. Moa repintian nokoxonronki aka iki Amen Tamo ranoman, roniman shipibo ranon biaibi jaskaxon akina jato yoikin. Jaskaribiakinronki, roniman akakayara ibirai yomerai jonibo manoti ixon jato yoiya iki.

Moa jaskara jawekibo winota ponteyonax itanribi raeti shinanboki yoyo iyonaxronki ikana iki, Shipibo itan Amen Tamo jonibo pepasanani.



¿CÓMO ESTÁ LA ESCUELA DE SU HIJO?

A continuación, le presentamos cómo se agrupan los estudiantes de la escuela de su hijo por niveles.

> En Comprensión lectora en shipibo - conibo



> En Comprensión lectora en castellano como segunda lengua



Así como los médicos miden la talla de los niños y los pesan para recomendarles una mejor alimentación, nosotros también medimos lo que aprende su hijo para saber cómo ayudarlo en sus aprendizajes.

Con los resultados de la evaluación que usted tiene en sus manos, todos sabremos cómo lograr que la educación de sus hijos mejore y el país progrese.

Ayude a su escuela apoyando en la próxima Evaluación Censal de Estudiantes.

Si usted tiene alguna pregunta, sugerencia o comentario sobre este informe, con mucho gusto lo atenderemos en:

Calle del Comercio N° 193 San Borja. Lima 41, Perú.
medicion@minedu.gob.pe
 Telf. (01) 615-5840

Visite nuestra página web:
<http://umc.minedu.gob.pe>

